



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

CE/11/3.CP/209/10

باريس، ٢٨/٣/٢٠١١

الأصل: فرنسي

التوزيع محدود

## مؤتمر الأطراف في اتفاقية حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي

### الدورة العادية الثالثة

باريس، مقر اليونسكو، القاعة ٢

١٤-١٧ حزيران/يونيو ٢٠١١

**البند ١٠ من جدول الأعمال المؤقت:** تقديم ونشر التقارير الدورية التي تعدها الأطراف في الاتفاقية كل أربعة أعوام

تعرض هذه الوثيقة أساليب تقديم ونشر التقارير الدورية التي تعدها الأطراف في الاتفاقية كل أربعة أعوام.  
القرار المطلوب: الفقرة ١٣.

١ - طلب مؤتمر الأطراف في اتفاقية حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية")، في دورته العادية الثانية (حزيران/يونيو ٢٠٠٩)، من اللجنة الدولية الحكومية لحماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي (المشار إليها فيما يلي باسم "اللجنة") أن تعرض عليه في دورته المقبلة (حزيران/يونيو ٢٠١١) مشروعاً للمبادئ التوجيهية التنفيذية الخاصة بالمادة ٩ من الاتفاقية التي تتعلق بتشاطر المعلومات والشفافية (القرار 2.CP 7) للموافقة عليه.

٢ - وتنص الفقرة (أ) من المادة ٩ من الاتفاقية على أنه ينبغي للأطراف أن تقدم تقارير إلى اليونسكو كل أربعة أعوام تتضمن ما يلزم من المعلومات عن التدابير التي اتخذتها لحماية وتعزيز أشكال التعبير الثقافي في أراضيها وعلى المستوى الدولي.

٣ - واعتمدت اللجنة، في دورتها العادية الرابعة (كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠)، مشروع المبادئ التوجيهية بشأن تشاطر المعلومات والشفافية (المادة ٩ من الاتفاقية) الذي أحالته إلى مؤتمر الأطراف للموافقة عليه (القرار 4.IGC 7). كما اعتمدت اللجنة إطاراً عاماً للتقارير الدورية وهو يرد في ملحق مشروع المبادئ التوجيهية. وقامت اللجنة، في دورتها الثالثة (كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩)، بدراسة الجدول الزمني لتقديم التقارير الدورية التي تُعد كل أربعة أعوام (انظر الملحق).

٤ - وعليه، فإن مؤتمر الأطراف مدعو في دورته العادية الثالثة إلى الموافقة على مشروع المبادئ التوجيهية الخاصة بالمادة ٩ من الاتفاقية وعلى إطار التقارير الدورية اللذين قدمتهما اللجنة (انظر الوثيقة CE/11/3.CP/209/7). وطبقاً للفقرة ١٤ من مشروع المبادئ التوجيهية، فإن مؤتمر الأطراف مدعو أيضاً إلى اتخاذ قرار يحدد فيه الأساليب التي ستُتبع لعرض التقارير الدورية.

٥ - وفيما يتعلق بتقديم التقارير، تشير الفقرة ٩ من مشروع المبادئ التوجيهية إلى أنه "بناءً على طلب مؤتمر الأطراف، تدعو الأمانة الأطراف إلى إعداد تقاريرها الدورية عن الأعوام الأربعة في موعد أقصاه ستة أشهر قبل المهلة المحددة لتقديمها. وتخاطب الأمانة لهذا الغرض جهات الاتصال التي تعينها الأطراف والوفود الدائمة لدى اليونسكو وكذلك اللجان الوطنية لليونسكو".

٦ - واعتمدت اللجنة، في دورتها الثالثة (كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩)، المبدأ القائل بأنه يتعين على الأطراف أن تقدم تقريرها الأول بعد مرور أربعة أعوام على تصديقها على الاتفاقية، وأن تقدم تقاريرها اللاحقة كل أربعة أعوام. ووفقاً للجدول الزمني لتقديم التقارير الدورية الذي درسته اللجنة (انظر الملحق)، ستقوم الأطراف التي صدقت على الاتفاقية بين عامي ٢٠٠٥ و٢٠٠٨، والبالغ عددها ٩٤ طرفاً، بتقديم تقاريرها في نيسان/أبريل ٢٠١٢. أما الأطراف التي صدقت على الاتفاقية في عام ٢٠٠٩، والبالغ عددها ١١ طرفاً، فستقدم تقاريرها في نيسان/أبريل ٢٠١٣. وفي هذا الإطار، ستدعو الأمانة الأطراف المعنية في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١ وتشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ إلى إرسال تقاريرها إلى الأمانة في نيسان/أبريل ٢٠١٢ وفي نيسان/أبريل ٢٠١٣، بشكليها المطبوع والإلكتروني في إحدى لغتي العمل اللتين تستخدمهما اللجنة (الإنجليزية أو الفرنسية) (الفقرة ١٠ من مشروع المبادئ التوجيهية).

٧ - وستحيل الأمانة إلى اللجنة، في دورتها العادية السادسة (كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢)، ملخصاً تحليلياً استراتيجياً يركز على الأنشطة الفعلية في التقارير الدورية التي تلقتها، فضلاً عن التقارير ذاتها

(الفقرة ١٢ من مشروع المبادئ التوجيهية) الصادرة عن الأطراف التي صدقت على الاتفاقية بين عامي ٢٠٠٥ و٢٠٠٨.

٨ - وعقب مداوات اللجنة بشأن التقارير الدورية التي تُقدم كل أربعة أعوام، ستُحال هذه التقارير إلى مؤتمر الأطراف لدراستها في دورته العادية الرابعة (حزيران/يونيو ٢٠١٣)، مشفوعة بملاحظات اللجنة وبملخص لمضمونها (المادتان ٢٢،٤ (ب) و٢٣،٦ (ج) من الاتفاقية والفقرة ١٣ من مشروع المبادئ التوجيهية). ويتضح من مناقشات اللجنة أن الملخص التحليلي للتقارير الدورية الذي تعدّه الأمانة، والملخصات التي يتعين على الأطراف أن تقدمها مع تقاريرها وملاحظات اللجنة، ستشكل جزءاً من وثائق العمل التي سيدرسها مؤتمر الأطراف وستُترجم بالتالي إلى لغات العمل الست التي يستخدمها المؤتمر. ولكن بالنظر إلى عدم تمتع الأمانة بما يلزم من الموارد المالية والبشرية، وحرصاً على حماية البيئة وعلى الامتثال للممارسات التي تتبناها اليونسكو، فإن التقارير الدورية ستُتاح للأطراف باللغة التي أُعدت بها (الإنجليزية أو الفرنسية) ولن تُترجم.

٩ - وفيما يتعلق بنشر التقارير، تفيد الفقرة ١٤ من مشروع المبادئ التوجيهية بأنه "سعيًا إلى تيسير تبادل المعلومات المتعلقة بحماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي، تُتاح التقارير الدورية التي تُقدم كل أربعة أعوام وفقاً للأساليب التي يحددها مؤتمر الأطراف بموجب قرار صادر عنه".

١٠ - وفي قطاع الثقافة، تختلف الممارسات المتبعة لنشر التقارير حسب كل اتفاقية. (١) فثمة اتفاقيات (١٩٥٤ و١٩٧٠ و١٩٧٢) لا تقضي بنشر تقارير الدول بل تتولى الأمانة تحليل ومعالجة المعلومات التي تتضمنها في تقرير تحليلي جامع يُعرض على اللجنة أو المؤتمر العام لدراسته أو اعتماده. وبعد قيام اللجنة أو المؤتمر العام بدراسة أو اعتماد التقرير التحليلي الصادر عن الأمانة، يتاح هذا التقرير للجمهور للإحاطة علماً به. (٢) أما اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي (٢٠٠٣)، فتتنبص على إتاحة التقارير للدول الأطراف للإحاطة قبل الدورة التي تدرس فيها اللجنة هذه التقارير. وعقب الدورة، تُتاح تقارير الدول للجمهور للإحاطة، إلا إذا قررت اللجنة خلاف ذلك في حالات استثنائية.

١١ - وطبقاً للفقرة ١٤ من مشروع المبادئ التوجيهية التي تقضي بضرورة نشر التقارير، يمكن اتباع نهجين متتاليين يتمثلان فيما يلي: (١) نشر التقارير على الأطراف في الاتفاقية و(٢) نشرها بعد ذلك على الجمهور. وفيما يتعلق بنشر التقارير على الأطراف، يمكن لمؤتمر الأطراف أن يقرر إتاحة التقارير للأطراف قبل الدورة التي ستدرس فيها اللجنة هذه التقارير. أما فيما يتعلق بنشر التقارير على الجمهور، فيمكن لمؤتمر الأطراف أن يقرر إتاحة التقارير للجمهور عقب الدورة التي سيدرس فيها هذه التقارير، إلا إذا قرر خلاف ذلك في حالات استثنائية.

١٢ - وقد يرغب مؤتمر الأطراف في اعتماد القرار التالي:

## مشروع القرار 10 CP 3

إن مؤتمر الأطراف،

- ١ - وقد درس الوثيقة CE/11/3.CP/209/10 وملحقها،
- ٢ - يعتمد الجدول الزمني لتقديم التقارير الدورية التي تعدها الأطراف كل أربعة أعوام، الوارد في ملحق هذه الوثيقة؛
- ٣ - ويقرر أن الأطراف التي صدقت على الاتفاقية بين عامي ٢٠٠٥ و ٢٠٠٨ ستقدم إلى الأمانة أول تقاريرها الدورية التي تعدها كل أربعة أعوام في نيسان/أبريل ٢٠١٢، وأن الأطراف التي صدقت على الاتفاقية في عام ٢٠٠٩ ستقدمه في نيسان/أبريل ٢٠١٣؛
- ٤ - ويطلب من الأمانة أن تدعو الأطراف التي صدقت على الاتفاقية بين عامي ٢٠٠٥ و ٢٠٠٩ إلى إعداد تقاريرها الدورية التي تُقدم كل أربعة أعوام في موعد أقصاه ستة أشهر قبل المهلتين المحددتين في الفقرة ٣ من هذا القرار؛
- ٥ - ويطلب أيضاً من الأمانة أن تعدّ ملخصاً تحليلياً استراتيجياً يركز على الأنشطة الفعلية في التقارير الدورية التي تلقتها وأن تحيل هذا الملخص إلى اللجنة الدولية في دورتها السادسة (كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢)؛
- ٦ - ويدعو اللجنة الدولية إلى أن تحيل إليه، في دورته المقبلة، التقارير الدورية المذكورة مشفوعة بملاحظاتٍ وبملخص لمضمونها ويطلب من الأمانة أن تحيل إليه الملخص التحليلي للتقارير الدورية التي تتلقاها؛
- ٧ - ويقرر أن تتاح التقارير الدورية التي تُقدم كل أربعة أعوام للأطراف للإحاطة علماً بها قبل الدورة التي تدرس فيها اللجنة هذه التقارير ويقرر أيضاً أن تتاح التقارير للجمهور للإحاطة علماً بها عقب الدورة التي يدرس فيها مؤتمر الأطراف هذه التقارير.

الملحق

جدول تسليم التقارير الدورية التي تقدمها الأطراف كل أربع سنوات  
(المادة ٩ (أ) من الاتفاقية)

عدد التقارير المحالة إلى مؤتمر الأطراف		عدد التقارير التي تبحثها اللجنة		عدد التقارير التي ترد إلى الأمانة	التاريخ
الدورة	العدد	الدورة	العدد		
				التقرير الأول: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)	٢٠١٢/٤
		٦	التقرير الأول: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)		٢٠١٢/١٢
				التقرير الأول: ١١ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)	٢٠١٣/٤
٤	التقرير الأول: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)				٢٠١٣/٦
		٧	التقرير الأول: ١١ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)		٢٠١٣/١٢
				التقرير الأول: ٦ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠)	٢٠١٤/٤
		٨	التقرير الأول: ٦ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠)		٢٠١٤/١٢
				التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١١	٢٠١٥/٤
٥	التقرير الأول: ١٧ ١١ (٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)) ٦ (٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠))				٢٠١٥/٦

عدد التقارير المحالة إلى مؤتمر الأطراف		عدد التقارير التي تبحثها اللجنة		عدد التقارير التي ترد إلى الأمانة	التاريخ
الدورة	العدد	الدورة	العدد		
		٩	التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١١		٢٠١٥/١٢
				التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٢ التقرير الثاني: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)	٢٠١٦/٤
		١٠	التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٢ التقرير الثاني: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)		٢٠١٦/١٢
				التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٣ التقرير الثاني: ١١ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)	٢٠١٧/٤
٦	التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عامي ٢٠١١ و ٢٠١٢ التقرير الثاني: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)				٢٠١٧/٦
		١١	التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٣ التقرير الثاني: ١١ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)		٢٠١٧/١٢

عدد التقارير المحالة إلى مؤتمر الأطراف		عدد التقارير التي تبحثها اللجنة		عدد التقارير التي ترد إلى الأمانة	التاريخ
الدورة	العدد	الدورة	العدد		
				التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٤ التقرير الثاني: ٦ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠)	٢٠١٨/٤
		١٢	التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٤ التقرير الثاني: ٦ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠)		٢٠١٨/١٢
				التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٥ التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١١	٢٠١٩/٤
٧	التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عامي ٢٠١٣ و ٢٠١٤ التقرير الثاني: ١٧ ١١ (٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)) ٦ (٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠))				٢٠١٩/٦
		١٣	التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٥ التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١١		٢٠١٩/١٢

عدد التقارير المحالة إلى مؤتمر الأطراف		عدد التقارير التي تبعتها اللجنة		عدد التقارير التي ترد إلى الأمانة	التاريخ
الدورة	العدد	الدورة	العدد		
				<p>التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٦</p> <p>التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٢</p> <p>التقرير الثالث: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)</p>	٢٠٢٠/٤
		١٤	<p>التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٦</p> <p>التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٢</p> <p>التقرير الثالث: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)</p>		٢٠٢٠/١٢
				<p>التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٧</p> <p>التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٣</p> <p>التقرير الثالث: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)</p>	٢٠٢١/٤
٨	<p>التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عامي ٢٠١٥ و ٢٠١٦</p> <p>التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عامي ٢٠١١ و ٢٠١٢</p> <p>التقرير الثالث: ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)</p>				٢٠٢١/٦



عدد التقارير المحالة إلى مؤتمر الأطراف		عدد التقارير التي تبحثها اللجنة		عدد التقارير التي ترد إلى الأمانة	التاريخ
الدورة	العدد	الدورة	العدد		
		١٥	<p>التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٧</p> <p>التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٣</p> <p>التقرير الثالث: ١١ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)</p>		٢٠٢١/١٢
				<p>التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٨</p> <p>التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٤</p> <p>التقرير الثالث: ٦ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠)</p>	٢٠٢٢/٤
		١٦	<p>التقرير الأول: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٨</p> <p>التقرير الثاني: س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٤</p> <p>التقرير الثالث: ٦ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠)</p>		٢٠٢٢/١٢

عدد التقارير المحالة إلى مؤتمر الأطراف		عدد التقارير التي تبحثها اللجنة		عدد التقارير التي ترد إلى الأمانة	التاريخ
الدورة	العدد	الدورة	العدد		
				<p>التقرير الأول : س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٩</p> <p>التقرير الثاني : س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١٥</p> <p>التقرير الثالث : س الأطراف التي ستصدق في عام ٢٠١١</p> <p>التقرير الرابع : ٩٤ ٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٥ إلى ٢٠٠٨)</p>	٢٠٢٣/٤
٩	<p>التقرير الأول : س الأطراف التي ستصدق في عامي ٢٠١٧ و ٢٠١٨</p> <p>التقرير الثاني : س الأطراف التي ستصدق في عامي ٢٠١٣ و ٢٠١٤</p> <p>التقرير الثالث : ١٧ ١١ (٤ سنوات بعد التصديق (٢٠٠٩)) ٦ (٤ سنوات بعد التصديق (٢٠١٠))</p>				٢٠٢٣/٦